



623

Buenos Aires, 29 de Octubre de 1941
A Gabriela Mistral. Petrópolis

Mi ilustre amigo:

De las desconocidas pero solícitas manos de Marta Salotti, su buena amiga, acabo de recibir, con mucha honra y placer, su carta de usted que, con ser la primera, me da la impresión de continuidad de una relación espiritual en que estoy, hace muy largo rato, con una ilustre amiga cuyo nombre es familiar y evocador en las letras hispanoamericanas. Me apresuro a contestarla y hacer llegar a usted los materiales de colaboración de que dispongo para su labor antológica. A este respecto juego que no le sean ociosas algunas informaciones que, en definitiva, me sincerarán ante usted de lo que puedo ofrecerle en estos momentos.

Mi edición de 1925 (el tomo II, La lengua de MIERRO, apareció en 1930), de que Berdialez tomó la introducción de una nota, está agotada hace mucho tiempo. Yo mismo sólo tengo mi ejemplar de trabajo, lleno de adiciones y enmiendas, por si acometo, alguna vez, la espantable empresa de dar una edición definitiva. Tenía, no obstante, la ilusión de hallar entre los pliegos sobrantes, que me entregó Coni, el que contiene la nota que usted desea; pero, precisamente, ése falta, y sólo me duele que usted, dado su interés, no pueda completar su visión y formar cabal idea de la payada que, tras aquella introducción, toca en la médula con un doble análisis: a) Cuestiones de Fierro; b) Cuestiones del moreno. En cambio (si los cambios consuelan) he hallado otros pliegos en que hay, como usted verá, notas de sabor realista y arqueológico, a saber: la yerra (p. 21); la doma (pp. 18 y 191, lo gauchesco y lo indio); correr boleado (p. 190); una promesa (p. 357); botón de pluma (p. 359), etc. Aunque usted se proponía con la payada íntegra escribir "un medio capítulo a lo menos", no penetra exactamente en su intención por no conocer el plan de su trabajo; pero no tengo dudas de que esas otras notas también excitarán su vasto saber folklórico y su rica sensibilidad poética.

Tengo muchos testimonios directos del actual furor yanqui por apoderarse de la poesía gauchesca tanto como de lo popular hispanoamericano en lo que tiene de más pintoresco e incitante. Para responder a las sugerencias de profesores de allá, que no pueden disponer ya de mi edición de 1925, di a principios de este año un texto medio que bastara a las necesidades universitarias. Era imposible reproducir las notas primitivas, pero muchas veces pongo nuevas y doy datos de la investigación posterior. En año anterior publiqué PORTAS GAUCHESCOS, donde por primera vez se anota al poeta uruguayo Hidalgo. Ambos textos, anotados con estudiada economía, comprenden el cuadrilátero de los gauchescos rioplatenses y ofrecen un enfocamiento total de esa poesía campesina que alcanzó su mayor expresión en Hernández. Me ha parecido que los dos libros podrían ofrecer algunos elementos útiles a la tarea en que usted está y, por eso, se los envío ahora, pospuesto todo temor de ser impertinente. Por fin, agregó a ese presente, que por rústico puede resultar griego, mi discurso de entrada a la Academia de Letras (reproducido en Chile, en el HOMENAJE a mi amigo Lens), que estudia la vida de Hernández y la elaboración de su poema. Todo este material va por certificado en el vapor que saldrá para Brasil el día 31.

Si además de estas pequeñas cosas, que le envío, creyera usted que aún puedo contribuir con otras a su obra bienhechora de difusión de nuestras escasas hogareño-americanas, cómo el placer de podérmelas, como me dió el de asociarme a su presencia mental y me da, ahora, el de saludarla con mis sentimientos de devoto admirador.

s/c LARREA 1196

E. F. Tiscornia

DES DE ESTAS HOJAS Y UN SOBRE DE VIA AEREA PESAN 5 GRAMOS

[Carta] 1941 oct. 29, Buenos Aires [a] Gabriela Mistral, Petrópolis, Brasil [manuscrito] E. F. Tiscornia.

Libros y documentos

AUTORÍA

Autor secundario:Mistral, Gabriela, 1889-1957

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

[Carta] 1941 oct. 29, Buenos Aires [a] Gabriela Mistral, Petrópolis, Brasil [manuscrito] E. F. Tiscornia.
[1] h. ; 25 cm.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile